

12. August 2006
22. Jahrgang, Nr. 16



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

DI/mar. 15.08.06

Hüttlfest
Festa della casetta

18.-19.08.06

Fest der Feuerwehr Klausen am Schulplatz
Festa dei Vigili del Fuoco di Chiusa nel cortile della scuola elementare

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Wanderung Lienzer Dolomiten - Klettersteigbegehung Sonntag, 20. August 2006

Wir fahren mit dem Bus durch das Pustertal nach Lienz. Von dort nach Tristach auf der mautpflichtigen Straße zur Lienzer Dolomitenhütte (1.620 m).

Wandergruppe

Ab Lienzer Hütte nehmen wir den Normalweg Nr. 12 „Egerländerweg“ bis zur Karlsbader Hütte (2.260 m). Dort Mittagspause und Aufenthalt bei der Hütte oder am Laserzsee. Wer Lust hat, kann nach der Mittagspause weiter auf das Kerschbaumertörl (2.285 m) >> Törlkopf >> Zochenpass (2.260 m) >> Schutzhütte Kerschbaumeralm und zurück zur Karlsbader Hütte wandern. Dann auf gleichem Weg zurück zur Dolomitenhütte, wo der Bus wartet.

Klettersteiggeher (Rudl-Eller-Steig über die Zellinscharte)

Zweifellos der schönste Zugang zur Karlsbader Hütte führt über das Hohe Törl. Für etwas Pfiff auf der dreistündigen Begehung sorgen die gesicherten Passagen. Wem das etwas zu wenig ist, nimmt unterhalb des Hohen Törls die eisenhaltigere „Piccola Ferrata“ (Seilsicherung). Rückweg auf dem Fußweg Nr. 12 zur Dolomitenhütte.

| | |
|--------------------|---|
| Abfahrt | vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, 20. August um 6:30 Uhr |
| Höhenmeter | Wandergruppe: 640 Hm; Klettersteiggeher: 640 Hm |
| Gesamtgezeit | Wandergruppe: 4 Std. - Klettersteiggeher: 5 Std. |
| Schwierigkeitsgrad | Wandergruppe: leichte Wanderung Klettersteig: leicht/mittelschwerer Klettersteig |
| Ausrüstung | Gutes Schuhwerk und wetterfeste Ausrüstung. Essen aus dem Rucksack oder auf der Karlsbader |

| | |
|---|--|
| | Hütte Klettersteiggeher: komplette Klettersteigausrüstung |
| Anmeldung und Einzahlung | In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, beim ersten oder zweiten Schalter bis Freitag, 18. August 2006 |
| Fahrtspesen | Erwachsene € 10,00 |
| | Kinder € 4,00 |
| | Familien € 20,00 |
| Sollte die Wanderung wegen Schlechtwetter abgesagt werden, wird dies im AVS Schaukasten in Klausen am Samstag (19.08.06) mitgeteilt. Sämtliche Veranstaltungen sind den AVS-Mitgliedern vorbehalten. | |
| Tourenleiter: Gruber Hubert Tel. 335 83 055 62 | |

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN UND KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Märchenwanderung auf den Paterbichl

Am **Freitag, 1. September 2006** laden die Stadtbibliothek Klausen und der Katholische Familienverband Klausen alle Kinder ab 6 Jahren zu einer Märchenwanderung auf den Paterbichl ein.

Leni Leitgeb und Barbara Natter werden uns in eine märchenhafte Welt entführen. Wir treffen uns um 9:30 Uhr im Kapuzinergarten und werden um 11:30 Uhr wieder dorthin zurückkehren. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, bitten wir um Anmeldung bis spätestens 29.08.2006 in der Stadtbibliothek Klausen, Tel. 0472 847 835.

Die Teilnahme ist kostenlos, Getränke und Jause bitte mitnehmen.
Wir freuen uns auf einen verzauberten Vormittag mit Euch!

LANGER DONNERSTAG – *GIOVEDÌ LUNGO*

17.08.2006:

Langer Donnerstag im Zeichen des Gesanges und der Tracht mit der Gruppe des Männergesangsvereines Seis, der Mellauner Stubenmusik, der Frauensinggruppe Eisacktal und der Jodlerin Maria Sulzer („Gaulsänger“).

Giovedì lungo all'insegna del canto popolare e dei costumi tradizionali con il coro maschile di Siusi, la famosa cantante altoatesina Maria Sulzer (Jodel) con il coro "Gaulsänger", il gruppo di Melluno che suona musica popolare ed il gruppo "Singkreis Bleib mor banond".

24.08.2006:

Langer Donnerstag im Zeichen der Akrobatik mit der Einradgruppe Lajen.
Giovedì lungo all'insegna dell'acrobazia con il gruppo acrobatico di Laion (monociclo).

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Sehr geehrte/r Schüler/in, sehr geehrte Eltern,

wir bitten Sie, am

19. September 2006 zur **STUNDENVERGABE, Schuljahr 2006-2007**

in der Musikschule Klausen, Seebeegg, 38 (Tel. 0472 846 066) zu erscheinen.

| 14:00 Uhr | 15:00 Uhr | 16:00 Uhr | 17:00 Uhr | Telef. Benachrichtigung |
|---------------------------------|---|---|-------------------------|--|
| Blockflöte (Wiederanmeldung) | Blockflöte (Vormerkung) Saxophon Schlagzeug Querflöte Oboe | Gitarre Hackbrett Zither Steir. Harmonika Klarinette | Blechbläser Keyboard | Ausb. Chorgesang Klavier Violine Musik. Früherziehung Singen, Kinder- Jugendchor |

Ausstellung – mostra
Giovanni La Cognata
Sicilia

Dauer der Ausstellung/*durata della mostra*: 04.08. – 16.09.2006

Öffnungszeiten/*orario d'apertura*:

DI-SA, *mar-sab*, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

Sonntag, Montag und 15.08. geschlossen/*domenica, lunedì e 15.08. chiuso*

Giovanni La Cognata wurde 1954 in Comiso (Ragusa) geboren, wo er noch heute lebt. Sizilien wurde ihm zur Inspiration und seine Arbeiten, seien es figurale oder Landschaftsmotive, geben das unverwechselbare Licht und die Atmosphäre seiner Heimat wieder.

Die Ausstellung im Stadtmuseum Klausen präsentiert dreizehn rezente Ölgemälde, die sich ganz dem traditionellen Stil verpflichtet fühlen: typische Landschaften des sizilianischen Hinterlands und verträumte Winkel der Altstadt von Comiso mit seinen barocken Palästen, die wie eine Bühnenhafte Kulisse wirken, beherrscht von Ruhe und Stille.

„La Cognata gibt das Land mit der Zuneigung eines Beobachters wieder, der um die Fähigkeit weiß, durch seine Malerei einen Ausschnitt der Ewigkeit zu schaffen.“

Seine Landschaftsmalerei hat etwas sehr Menschliches, sehr Direktes an sich, seine Akte sind eindrücklich und schwerlich übersehbar. Seine Bilder zeichnet ein ganz besonderer Umgang mit den Farben aus, die kurz vor dem Aufbrechen, vor dem Explodieren scheinen – eine ganz eigentümliche, persönliche Erfahrung von Licht.

Nato nel 1954 a Comiso (Ragusa), dove tuttora risiede, Giovanni La Cognata fa della Sicilia la musa ispiratrice dei suoi dipinti. I soggetti, siano essi paesaggi o figure, rivelano l'inconfondibile luce e atmosfera della sua terra natale.

In esposizione tredici opere recenti, perlopiù di formato medio e medio/grande, a testimoniare un linguaggio fedele alla tradizione pittorica: tutte eseguite ad olio, le opere di La Cognata, raffigurano paesaggi

dell'entroterra siciliano, scorci del centro storico di Comiso con i suoi palazzi barocchi che fanno da cornice ad una dimensione scenica in cui domina il silenzio, la quiete.

"Il pittore ha registrato la terra con l'affetto di un osservatore che dipingendo sa di poter staccare un riquadro d'eternità". La sua rappresentazione paesaggistica ha qualcosa di umano, di diretto, i suoi nudi sono incisivi e difficilmente passano inosservati. Nei suoi quadri si nota un particolare uso del colore, pronto quasi ad esplodere, un personale senso della luce.

ENDLICH

TREND & MODE KOFLER

HERRENMODE

Neueröffnung

Samstag, 12. August 2006

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Dr. Josef Mulser ist vom 21.-26. August abwesend

Il dott. Josef Mulser è assente dal 21 al 26 agosto 2006.

Vertretung/sostituzione: Dr. Gottfried Braun (Tel. 0472 840 146)

Sprechstunde in Klausen/orario di ambulatorio a Chiusa:

Montag/lunedì, ore 17.30 – 19.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag/martedì e giovedì, ore 8.30 – 11.30 Uhr

Regionales Familiengeld bzw. Landeskindergeld

Ab **1. September** kann wieder um die Verlängerung des regionalen Familiengeldes bei mindestens zwei minderjährigen oder gleichgestellten Kindern bzw. um das Landeskindergeld für Kinder unter drei Jahren für den Bezugszeitraum 01.01.2007 bis 31.12.2007 angesucht werden. Man erhält diese Leistungen, wenn jeweils bestimmte Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Da beide Leistungen die gleiche Einkommens- und Vermögensbewertungen vorsehen, kann mit einem einzigen Gesuch um beide Leistungen angesucht werden.

Mit der Durchführungsverordnung vom April 2006 wurde eine einschneidende Änderung betreffend das regionale Familiengeld ab zwei Kindern neu eingeführt: Bei Ansuchen für das Jahr 2007 wird das Einkommen der minderjährigen Kinder nicht mehr gezählt. Somit kann nun für minderjährige Lehrlinge und Oberschüler, welche ein Einkommen aufweisen, dennoch das regionale Familiengeld beansprucht werden.

Folgende Unterlagen werden benötigt:

- **Kopie der Identitätskarte** des Antragstellers
- **1 Familienbogen** für Familienzulagen („mit Angabe der Eltern“)
- **Steuererklärung 2006** für Einkommen des Jahres 2005, z.B. Mod. UNICO PF2006 oder Mod. 730/2006 oder Mod. CUD 2006 der Eltern und der minderjährigen Kinder
- Angaben zur **Meereshöhe** der Hofstelle, Anzahl der **Großvieheinheiten** (GVE), **Flächenausmaß der Kulturarten**: Wiese, Acker, Wald (> 0,8 m_/ha/Jahr), Obstbau, Weinbau, Gemüse- und Beerenanbau zum **Stand am 31/12/2005**
- Unterlagen der **Vermögenswerte**, wenn diese insgesamt 155.000,00 € überschreiten (Gebäudekatastrerauszug, Bankeinlagen, Wertpapiere usw. zum Stand am 31.12.2005)
- bei Kindern mit einer anerkannten Invalidität von mindestens 74%: Bescheinigung der feststellenden Behörde
- bei **Beteiligungen an Personen- bzw. Kapitalgesellschaften** wird die Bilanz 2005 und Angabe der Beteiligung in % am Nettovermögenswert benötigt (von der Gesellschaft verlangen!)
- **Kontonummer** mit ABI, CAB und CIN (bei Ihrer Bank erhältlich)

- **Steuernummern** von den Personen, welche auf dem Formular nicht aufscheinen

Das Bauernbund-Patronat EPACA ist allen Bürgern beim Ausfüllen der Gesuche kostenlos behilflich.

Maximilian Thurner
Leiter des Patronates EPACA

Wir möchten bekannt geben, dass Dr. Luca Chirizzi vom 28.08. bis 01.09.2006 abwesend ist.

Vertretung in der Urlaubszeit: Dr. Josef Mulser

In Waidbruck: Dienstag, 29.08.2006 von 9:00 bis 11:00 Uhr
 Donnerstag, 31.08.2006 von 14:00 bis 15:30 Uhr
 In Klausen: Donnerstag, 31.08.2006 von 16:00 bis 18:00 Uhr
 Freitag, 01.09.2006 von 10:00 bis 11:30 Uhr

Il dott. Luca Chirizzi é assente dal 28.08. al 01.09.2006.

Sostituzione: Dott. Josef Mulser

*A Ponte Gardena: martedì 29.08.2006 dalle ore 9 alle ore 11
 giovedì 31.08.2006 dalle ore 14 alle ore 15.30
 A Chiusa: giovedì 31.08.2006 dalle ore 16 alle ore 18
 venerdì 01.09.2006 dalle ore 10 alle ore 11.30*

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle seine Mitglieder und interessierten Klausnerinnen und Klausner am **27. August 2006** zur Herbstfahrt nach **ALTÖTTING** ein.

Start: 27. August um 6:00 Uhr vom Marktplatz in Klausen
 Rückkehr: ist für 21:00 Uhr geplant (Rückkehr wird gemeinsam geplant)
 Programm: Wir fahren über den Brenner, durchs Inntal nach Kufstein

und weiter nach Altötting - auf der Fahrt wird eine Rast eingelegt. Dort angekommen werden wir einer Hl. Messe beiwohnen und uns daraufhin zum Mittagessen ins Hotel Post begeben. Hier kann jeder, der dies möchte, ein Menü zum Preis von 17,00 € auswählen. Selbstverpflegung aus der Reisetasche ist natürlich auch erlaubt. Am Nachmittag fahren wir weiter zum Geburtsort des Hl. Vaters, nach Marktl am Inn, den wir besuchen und uns dann auf die Heimfahrt begeben. Kaffeepause ist in Marktl vorgesehen.

Kosten

Fahrtkosten betragen für:

- Mitglieder **15,00 €**
- Kinder bis 16 Jahre **15,00 €**
- für Nichtmitglieder **20,00 €**

Gleichzeitig ist von jedem, der zu Mittag im Hotel Post isst, auch dieser Betrag zu entrichten - die Getränke bezahlt jeder selbst vor Ort.

Anmeldung

Die Platzreservierung kann bis zum **23. August im Papierladen in Klausen** getätigt werden. Interessierte werden gebeten, sich umgehendst zu melden, da nur eine beschränkte Anzahl von Plätzen zur Verfügung steht.

Sonstiges

Alle Mitreisenden werden ersucht, einen gültigen Personalausweis mit sich zu führen und die Zollbestimmungen zu beachten.

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuss des KAV-Klausen und es zeichnet

Der Obmann
Walter Untermarzoner

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Die Gemeinde sucht für das kommende Schuljahr Schülerlotsen. Bitte melden Sie sich bei Referentin Maria Gasser Fink oder im Sekretariat bei Frau Maria Höller. Tel. Nr. 0472 858 230.

Cercasi nonno vigile per l'anno scolastico 2006/2007. Informazioni presso l'assessore Maria Gasser Fink oppure presso la segreteria del Comune, signora Maria Höller. Tel. 0472 858 230.

ACHTUNG FRÜHSCHOPPEN !!



GASSL BRÄU

Jeden Samstag im Monat August
ab 10:00 Uhr Frühschoppen
im Braukeller Gasslbräu

AUS UNSEREN NACHBARFRAKTIONEN

GUFIDAUN

Spielenachmittag in der Bibliothek

Am **Mittwoch, 6. September** findet ab **16:00 Uhr** in der Bibliothek in Gufidaun ein Spielenachmittag für Kinder ab 6 Jahren statt. Angeboten werden verschiedene Karten-, Brett- und Gemeinschaftsspiele.

Die Bibliothekarin Evi Gasser und die Jugendreferentin des Jugenddienstes Klausen, Angelika Ramoser, freuen sich auf einen spielerischen Nachmittag.

Das Dorfmuseum ist jeden Mittwoch im August von 20:00 bis 22:00 Uhr für das Publikum geöffnet.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche gut erhaltenen gebrauchten Scooter. Tel. 338 46 307 07.
- Junge Zwerghasen zu verschenken. Tel. 340 06 298 66.
- Suche aktuelle gebrauchte Fachbücher für die einjährige Ausbildung zur Pflegehelferin zu kaufen. Tel. 349 22 184 27.
- Raumpflegerin für Zahnarztpraxis gesucht. Tel. 0472 847 062 oder 0472 847 985. *

* bezahlte Anzeige

info

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



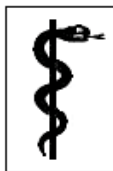
12.08. – 18.08.06

Arkadenapotheke, Feldthurns
Farmacia Arkaden, Velturmo

19.08. – 25.08.06

Stadtapotheke Peer, Brixen
Antica Farmacia Peer, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



12./13.08. Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns

Tel. 0472 855 536

14./15.08. Dr. Mussner Edmund, Klausen

Tel. 0472 846 150

338 49 099 17

19./20.08. Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck

Tel. 0471 654 167

338 16 087 31

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **26.08.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 21.08.2006** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **26.08.2006**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 21.08.2006** alle ore **12,00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Manuela Kuppelwieser und/e Sonia Zanotti

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

Werbeinformation



Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it